

**General Terms and Conditions of Purchase of Cabka Spain S.L.U.****Condiciones generales de compra de Cabka Spain S.L.U.****1. Scope of Application**

- 1.1 These General Terms and Conditions of Purchase apply to all contracts of the Cabka Spain S.L.U., with its registered office located at Avenida Juan de la Cierva y Codorniu 8 46980 Paterna, Valencia, Spain (hereinafter referred to as "CABKA") with their suppliers. CABKA reserves the right to introduce Special Terms and Conditions of Purchase for individual goods as well as for specific services, which contain additions and deviations to these General Terms and Conditions. The following ranking of the contractual components shall apply: Individual agreements take precedence over the General and Special Terms and Conditions of Purchase (together "Terms and Conditions of Purchase"), provisions in the respective Special Terms and Conditions of Purchase take precedence over provisions in the General Terms and Conditions of Purchase. If several goods and services are ordered in one order for which different Special Terms and Conditions of Purchase have been introduced, the relevant Special Terms and Conditions of Purchase for the respective goods or services shall apply.
- 1.2 The General and Special Terms and Conditions of Purchase of CABKA shall apply exclusively. In particular deviating or supplementary terms and conditions of the supplier are only recognized if and insofar as CABKA has expressly agreed to their validity in writing. The unconditional acceptance of deliveries, their payment or other silence with regard to deviating terms and conditions of sale of the supplier shall not be considered as acceptance of these terms and conditions by CABKA, even if CABKA is aware of them.
- 1.3 The General and Special Terms and Conditions of Purchase of CABKA are valid in current business relations and also for future orders, unless other arrangements have been made explicitly and in writing.

**2. Purchase Order**

- 2.1 CABKA sends a purchase order to the supplier for the delivery of movable goods (hereinafter referred to as "Order") at the discretion of CABKA by letter, fax and/or e-mail. The mere acceptance of unsolicited offers or samples does not trigger an order.
- 2.2 The Supplier is obligated to confirm the Order within a period of five (5) working days after receipt by letter, fax and/or e-mail ("Order Confirmation"). Decisive for the timely confirmation of the Order is its receipt by CABKA. A delayed acceptance is considered as a new offer and requires the acceptance by CABKA. Price and delivery time shall be stated with the Order Confirmation.
- 2.3 The Order shall be deemed to be binding upon confirmation of the order, unless otherwise stipulated below. The supplier shall point out obvious errors (e.g. typing and calculation errors) and incompleteness of the Order including the order documents for the purpose of correction or completion before the Order Confirmation; otherwise the contract shall be deemed not to have been concluded.
- 2.4 If the Order Confirmation deviates completely or partly from the contents of the Order and/or goes beyond it, this is considered as a new offer of the supplier and requires the express written acceptance by CABKA.
- 2.5 If there is a permanent business relationship between the parties to the contract, the Order shall be deemed accepted even if the supplier does not object to the Order in writing within two (2) weeks.

**1. Ámbito de aplicación**

- 1.1 Las presentes Condiciones Generales de Compra se aplican a todos los contratos de Cabka Spain S.L.U., con domicilio social en Avenida Juan de la Cierva y Codorniu 8 46980 Paterna, Valencia, España (en lo sucesivo "CABKA") con sus proveedores. CABKA se reserva el derecho de introducir condiciones especiales de compra para mercancías individuales, así como para servicios específicos, que contengan adiciones y desviaciones a las presentes condiciones generales. Se aplicará la siguiente clasificación de los componentes contractuales: Los acuerdos individuales tienen prioridad sobre los Términos y Condiciones Generales y Especiales de Compra (conjuntamente "Términos y Condiciones de Compra"), las disposiciones de los respectivos Términos y Condiciones Especiales de Compra tienen prioridad sobre las disposiciones de los Términos y Condiciones Generales de Compra. Si en un pedido se solicitan varias mercancías y servicios para los que se han introducido diferentes Condiciones Especiales de Compra, se aplicarán las Condiciones Especiales de Compra correspondientes a las respectivas mercancías o servicios.
- 1.2 Se aplicarán exclusivamente las condiciones generales y especiales de compra de CABKA. En particular, las condiciones divergentes o complementarias del proveedor sólo se reconocerán en la medida en que CABKA haya aceptado expresamente por escrito su validez. La aceptación incondicional de las entregas, su pago u otro silencio respecto a condiciones de venta divergentes del proveedor no se considerará como aceptación de dichas condiciones por parte de CABKA, aun cuando CABKA tenga conocimiento de las mismas.
- 1.3 Las condiciones generales y especiales de compra de CABKA son válidas en las relaciones comerciales actuales y también para futuros pedidos, a no ser que se haya acordado otra cosa explícitamente y por escrito.

**2. Pedido**

- 2.1 CABKA envía un pedido al proveedor para la entrega de bienes muebles (en lo sucesivo "Pedido") a discreción de CABKA por carta, fax y/o correo electrónico. La mera aceptación de ofertas o muestras no solicitadas no da lugar a un pedido.
- 2.2 El Proveedor está obligado a confirmar el Pedido en un plazo de cinco (5) días hábiles tras su recepción por carta, fax y/o correo electrónico ("Confirmación del Pedido"). Para la confirmación puntual del Pedido es decisiva su recepción por CABKA. Una aceptación tardía se considerará como una nueva oferta y requerirá la aceptación por parte de CABKA. En la confirmación del pedido se indicarán el precio y el plazo de entrega.
- 2.3 El Pedido se considerará vinculante a partir de la confirmación del mismo, salvo que se estipule lo contrario a continuación. El proveedor deberá señalar los errores evidentes (por ejemplo, errores tipográficos y de cálculo) y el carácter incompleto del Pedido, incluidos los documentos de pedido, a efectos de corrección o cumplimentación antes de la Confirmación del Pedido; de lo contrario, el contrato se considerará no celebrado.
- 2.4 Si la Confirmación del Pedido se desvía total o parcialmente del contenido del Pedido y/o va más allá del mismo, esto se considerará como una nueva oferta del proveedor y requerirá la aceptación expresa y por escrito por parte de CABKA.
- 2.5 Si existe una relación comercial permanente entre las partes del contrato, el Pedido se considerará aceptado incluso si el proveedor no se opone al Pedido por escrito en un plazo de dos (2) semanas.

- |   |   |
|---|---|
| <p>2.6 The supplier shall bear the procurement risk for his services, unless they are custom-made.</p> <p>2.7 In all documents the purchasing department, complete Order number, Order date and Order identification from the Order of CABKA must be indicated.</p> <p>2.8 The supplier must accept all changes regarding the order, technical specifications, delivery conditions (deadlines, delivery locations) which CABKA can justifiably demand. In these cases CABKA will issue a new order. The provisions in para. 2.2 apply.</p> <p><b>3. Prices and Terms of Payment</b></p> <p>3.1 The price stated in the Order is binding. The price is always subject to the applicable value added tax (VAT). VAT, customs duties and other taxes shall always be shown separately on the invoices.</p> <p>3.2 Unless otherwise agreed in individual cases, the price shall include all services and ancillary services of the supplier as well as all ancillary costs (e.g. proper packaging, transport costs free place of delivery including any transport and liability insurance).</p> <p>3.3 Payment shall be made after receipt of the invoice and receipt of goods (if applicable acceptance) within 14 days with a 3% discount or within 30 days net and in Euro, unless otherwise agreed in individual cases.</p> <p>The supplier sends the original invoices, which meet all legal requirements, to CABKA at the address of CABKA indicated in the Order.</p> <p>The invoice must contain the Order number and all invoiced items with quantities, unit prices and taxes. The term "final invoice" (or similar) is only used for the invoice that represents the conclusion of the Order.</p> <p>If the supplier is expressly responsible for transport, these costs will be invoiced separately on the basis of the receipts (if these costs are not already included in the Order). Each granted discount period begins on the day on which CABKA receives the final invoice which fulfills the above-mentioned requirements.</p> <p>In the case of cross-border deliveries, the supplier is also obligated to provide CABKA with corresponding invoices and customs documents at no additional cost.</p> <p>3.4 For the timeliness of a payment owed by CABKA (in case of bank transfer) the value date of the account credit at the supplier's bank is decisive.</p> <p>3.5 For the occurrence of default by CABKA the statutory provisions shall apply, unless otherwise provided below. Thus, CABKA is in default exclusively upon receipt of a written reminder from the supplier. CABKA does not owe any interest on maturity.</p> <p>3.6 CABKA is entitled to rights of set-off and retention as well as the defense of non-performance of the contract to the extent permitted by law. CABKA is in particular entitled to withhold due payments as long as it is still entitled to claims from incomplete or defective performances against the supplier.</p> <p>3.7 Payments made by CABKA are not considered as acknowledgement of a contractual performance, the freedom from defects of the performed service or a proper invoicing.</p> <p>3.8 The supplier shall only have a right of set-off or retention on the basis of counterclaims that have been legally established or are undisputed insofar as these do not originate from the reciprocal relationship of the Order.</p> | <p>2.6 El proveedor asumirá el riesgo de aprovisionamiento de sus servicios, salvo que se trate de servicios a medida.</p> <p>2.7 En todos los documentos deberá indicarse el departamento de compras, el número de pedido completo, la fecha de pedido y la identificación del pedido de CABKA.</p> <p>2.8 El proveedor deberá aceptar todos los cambios relativos al pedido, especificaciones técnicas, condiciones de entrega (plazos, lugares de entrega) que CABKA pueda exigir justificadamente. En estos casos CABKA emitirá un nuevo pedido. Se aplicarán las disposiciones del apartado 2.2.</p> <p><b>3. Precios y condiciones de pago</b></p> <p>3.1 El precio indicado en el Pedido es vinculante. El precio está siempre sujeto al impuesto sobre el valor añadido (IVA) aplicable. El IVA, los derechos de aduana y otros impuestos se indicarán siempre por separado en las facturas.</p> <p>3.2 Salvo que se acuerde otra cosa en casos concretos, el precio incluirá todas las prestaciones y servicios auxiliares del proveedor, así como todos los costes accesorios (por ejemplo, embalaje adecuado, costes de transporte lugar de entrega gratuito, incluido cualquier seguro de transporte y responsabilidad civil).</p> <p>3.3 El pago se efectuará tras la recepción de la factura y la recepción de la mercancía (en su caso, aceptación) en un plazo de 14 días con un descuento del 3% o en un plazo de 30 días neto y en euros, salvo que se acuerde otra cosa en casos concretos.</p> <p>El proveedor envía las facturas originales, que cumplen con todos los requisitos legales, a CABKA a la dirección de CABKA indicada en el Pedido.</p> <p>La factura debe contener el número de Pedido y todos los artículos facturados con cantidades, precios unitarios e impuestos. El término "factura final" (o similar) sólo se utiliza para la factura que representa la conclusión del Pedido.</p> <p>Si el proveedor se hace cargo expresamente del transporte, estos gastos se facturarán por separado sobre la base de los recibos (si estos gastos no están ya incluidos en el Pedido). Cada período de descuento concedido comienza el día en que CABKA recibe la factura final que cumple con los requisitos arriba mencionados.</p> <p>En el caso de entregas transfronterizas, el proveedor también está obligado a facilitar a CABKA las facturas y documentos aduaneros correspondientes sin coste adicional.</p> <p>3.4 Para la puntualidad de un pago debido por CABKA (en caso de transferencia bancaria) es determinante la fecha de valor del abono en cuenta en el banco del proveedor.</p> <p>3.5 En caso de mora por parte de CABKA se aplicarán las disposiciones legales, salvo que a continuación se disponga otra cosa. Por tanto, CABKA incurrirá en mora exclusivamente con la recepción de un requerimiento por escrito del proveedor. CABKA no adeudará intereses de demora.</p> <p>3.6 CABKA está facultada, en la medida permitida por la ley, a los derechos de compensación y retención, así como a la excepción de incumplimiento del contrato. En particular, CABKA tiene derecho a retener los pagos debidos mientras aún tenga derecho a reclamaciones por prestaciones incompletas o defectuosas contra el proveedor.</p> <p>3.7 Los pagos efectuados por CABKA no se consideran como reconocimiento de una prestación contractual, de la ausencia de defectos de la prestación realizada o de una facturación correcta.</p> <p>3.8 El proveedor sólo tendrá derecho de compensación o retención sobre la base de contrademandas que hayan sido legalmente establecidas o sean indiscutibles en la medida en que éstas no se originen en la relación recíproca del Pedido.</p> |
|---|---|

<p><b>4. Import and Export Regulations</b></p> <p>4.1 Imported goods must be delivered customs paid by the supplier. The supplier shall bear the costs for this.</p> <p>4.2 The Supplier shall also be obliged to provide, at its own expense, any declarations and information required for import (in particular within the scope of Regulation (EC) No. 1207/2001), to permit inspections by the customs authorities and to provide any necessary official confirmations.</p> <p>4.3 In the case of deliveries made from a country outside Belgium that is a member of the EU, the supplier shall be obliged to state his EU VAT identification number.</p> <p><b>5. Delivery Time</b></p> <p>5.1 The delivery time stated by CABKA in the Order is binding. Early deliveries are only possible with the written consent of CABKA.</p> <p>5.2 The supplier is obligated to inform CABKA immediately by fax, e-mail and/or letter, stating the reasons and the expected duration of the delay, if he will probably not be able to meet the indicated delivery time. At the same time CABKA is to be suggested suitable countermeasures to avert the consequences.</p> <p>5.3 If the supplier does not perform his service or does not perform it within the agreed delivery time or if he is in delay, the rights of CABKA are determined according to the legal regulations. According to these regulations CABKA is in particular entitled to withdraw from the order after fruitless expiration of a reasonable period of grace set by CABKA and to demand compensation for damages instead of the performance.</p> <p>5.4 If CABKA and the supplier have agreed upon a fixed delivery date by individual contract and the supplier does not perform his service or does not perform it within the agreed delivery time or is in default, CABKA can declare withdrawal without setting a grace period and demand compensation for damages instead of the service.</p> <p>5.5 If the supplier is in delay, CABKA can - in addition to further legal claims - demand a lump-sum compensation for its damage caused by delay in the amount of 0.3% of the net price per completed working day, but in total not more than 5% of the net price of the delayed delivered goods. CABKA reserves the right to prove that higher damages have been incurred. The supplier reserves the right to prove that CABKA did not suffer any damage or only a considerably lower damage.</p> <p>5.6 The contractual penalties according to clause 5.5 apply without prejudice to other rights of CABKA.</p> <p><b>6. Delivery, Acceptance and Transfer of risk</b></p> <p>6.1 The delivery will be made to the place indicated in the Order.</p> <p>6.2 Even if shipment has been agreed upon, the risk is only transferred to CABKA when the goods have been handed over at the agreed place of destination. If in addition to the delivery a work performance was agreed upon, this requires acceptance. In this case the risk is only transferred to CABKA after acceptance. The date of acceptance is to be agreed separately with CABKA.</p> <p>6.3 If CABKA is in default of acceptance, this is equivalent to handover or acceptance. The statutory provisions shall apply to the occurrence of default of acceptance. However, if the contract concerns an unjustifiable item to be manufactured by the supplier (customized production), the supplier is only entitled to further rights if CABKA undertakes to cooperate and is responsible for the failure to cooperate.</p>	<p><b>4. Normativa sobre importación y exportación</b></p> <p>4.1 Las mercancías importadas deberán entregarse con los gastos de aduana pagados por el proveedor. El proveedor correrá con los gastos correspondientes.</p> <p>4.2 El Proveedor también estará obligado a proporcionar, a sus expensas, cualquier declaración e información requerida para la importación (en particular en el ámbito del Reglamento (CE) nº 1207/2001), a permitir las inspecciones de las autoridades aduaneras y a proporcionar cualquier confirmación oficial necesaria.</p> <p>4.3 En el caso de entregas realizadas desde un país no belga que sea miembro de la UE, el proveedor estará obligado a indicar su número de identificación a efectos del IVA de la UE.</p> <p><b>5. Plazo de entrega</b></p> <p>5.1 El plazo de entrega indicado por CABKA en el pedido es vinculante. Las entregas anticipadas sólo son posibles con el consentimiento por escrito de CABKA.</p> <p>5.2 El proveedor está obligado a informar inmediatamente a CABKA por fax, correo electrónico y/o carta, indicando los motivos y la duración prevista del retraso, si es probable que no pueda cumplir con el plazo de entrega indicado. Al mismo tiempo deberá proponer a CABKA las contramedidas adecuadas para evitar las consecuencias.</p> <p>5.3 Si el proveedor no cumple con su prestación o no lo hace dentro del plazo de entrega acordado o si se retrasa, los derechos de CABKA se determinarán según las disposiciones legales. Según estas regulaciones CABKA está especialmente autorizada a rescindir el pedido tras el vencimiento infructuoso de un plazo de gracia razonable fijado por CABKA y a exigir una indemnización por daños y perjuicios en lugar de la prestación.</p> <p>5.4 Si CABKA y el proveedor han acordado una fecha fija de entrega mediante contrato individual y el proveedor no realiza su prestación o no la realiza dentro del plazo de entrega acordado o se encuentra en mora, CABKA podrá declarar la rescisión sin fijar un plazo de gracia y exigir una indemnización por daños y perjuicios en lugar de la prestación.</p> <p>5.5 En caso de demora por parte del proveedor, CABKA podrá exigir - además de otros derechos legales - una indemnización global por los daños causados por la demora por un importe del 0,3% del precio neto por día laborable cumplido, pero en total no superior al 5% del precio neto de la mercancía entregada con demora. CABKA se reserva el derecho a probar que se han producido daños mayores. El proveedor se reserva el derecho de probar que CABKA no ha sufrido ningún daño o sólo un daño considerablemente menor.</p> <p>5.6 Las sanciones contractuales según la cláusula 5.5 se aplicarán sin perjuicio de otros derechos de CABKA.</p> <p><b>6. Entrega, aceptación y transferencia del riesgo</b></p> <p>6.1 La entrega se realizará en el lugar indicado en el Pedido.</p> <p>6.2 Aunque se haya acordado el envío, el riesgo sólo se transfiere a CABKA cuando la mercancía haya sido entregada en el lugar de destino acordado. Si además de la entrega se hubiera acordado una ejecución de obra, ésta requerirá la aceptación. En este caso, el riesgo sólo se transfiere a CABKA después de la aceptación. La fecha de aceptación se acordará por separado con CABKA.</p> <p>6.3 En caso de que CABKA incurra en demora de aceptación, ésta equivaldrá a la entrega o aceptación. En caso de demora en la recepción se aplicarán las disposiciones legales. Sin embargo, si el contrato se refiere a un objeto injustificable que debe fabricar el proveedor (fabricación a medida), el proveedor sólo tendrá más derechos si CABKA se compromete a cooperar y es responsable de la falta de cooperación.</p>
---	--

- |   |  |
|---|--|
| <p>6.4 The delivery shall be accompanied by a delivery bill stating the date (issue and dispatch), the contents of the delivery (item number and quantity) and the Order information (date and number). If the delivery bill is missing or incomplete, CABKA is not responsible for resulting delays in processing and payment, in particular the payment periods mentioned in paragraph 3.3 are extended by the period of the delay.</p>   | <p>6.4 La entrega deberá ir acompañada de un albarán de entrega en el que consten la fecha (emisión y expedición), el contenido de la entrega (número de artículo y cantidad) y los datos del Pedido (fecha y número). Si el albarán de entrega falta o está incompleto, CABKA no será responsable de los retrasos resultantes en la tramitación y el pago, en particular los plazos de pago mencionados en el apartado 3.3 se prolongarán por el periodo del retraso.</p>   |
| <p>6.5 Separated from the delivery bill, CABKA shall be sent a corresponding dispatch note with the same content to the e-mail address or fax number stated in the Order.</p>   | <p>6.5 Independientemente del albarán de entrega, se enviará a CABKA el correspondiente albarán de envío con el mismo contenido a la dirección de correo electrónico o al número de fax indicados en el Pedido.</p>  |
| <p>6.6 Items to be delivered shall be properly packed by the Supplier at its own expense, in particular in accordance with the nature of the goods and ensuring their completeness until delivery and shall be adequately insured against transport damage. The supplier has to take back packing material at his own expense upon request of CABKA.</p>  | <p>6.6 Las mercancías a entregar serán embaladas adecuadamente por el proveedor a sus expensas, en particular de acuerdo con la naturaleza de la mercancía y garantizando su integridad hasta la entrega, y serán aseguradas adecuadamente contra daños de transporte. A petición de CABKA, el proveedor deberá retirar a su cargo el material de embalaje.</p>  |
| <p>6.7 The supplier is not entitled to make partial deliveries without prior written consent.</p>   | <p>6.7 El proveedor no está autorizado a realizar entregas parciales sin previo consentimiento por escrito.</p>  |
| <p>6.8 The additional costs in case of delivery to a place other than the agreed place of delivery shall be borne by the supplier.</p>  | <p>6.8 Los costes adicionales en caso de entrega en un lugar distinto al lugar de entrega acordado correrán a cargo del proveedor.</p>   |
| <p>6.9 If the goods are collected directly from the supplier or from a supplier commissioned by the supplier, they must be in the same condition as in the case of shipment to CABKA. If the condition of the goods is defective at the time of collection or if the goods are not transportable, the supplier is obligated, at the discretion of CABKA, to (i) replace the goods without delay and make them available to CABKA or (ii) to refund the money or (iii) to deliver the goods in perfect condition to an address of CABKA.</p>   | <p>6.9 Si la mercancía se recoge directamente del proveedor o de un proveedor encargado por el proveedor, deberá encontrarse en el mismo estado que en el caso del envío a CABKA. Si el estado de la mercancía es defectuoso en el momento de la recogida o si la mercancía no es transportable, el proveedor estará obligado, a elección de CABKA, a (i) sustituir la mercancía sin demora y ponerla a disposición de CABKA o (ii) reembolsar el dinero o (iii) entregar la mercancía en perfecto estado en una dirección de CABKA.</p>   |
| <p><b>7. Retention of Title</b></p> <p>Ownership of the ordered goods is transferred to CABKA upon full payment. Any extended or expanded reservation of title by the supplier is excluded.</p>   | <p><b>7. Conservación del título</b></p> <p>La propiedad de la mercancía pedida se transfiere a CABKA con el pago completo. Queda excluida cualquier reserva de propiedad ampliada o extendida por parte del proveedor.</p>  |
| <p><b>8. Assignment, Subcontractor</b></p> <p>8.1 The supplier is not entitled to assign his claims arising from the contractual relationship to third parties. This shall not apply insofar for monetary claims. CABKA is entitled to transfer all rights and obligations arising from the contractual relationship to companies affiliated with CABKA.</p> <p>8.2 The supplier may not subcontract the contractual performance unless CABKA has given its consent in writing in advance. This does not apply to subcontracts which are not part of the agreed performance.</p>  | <p><b>8. Cesión, subcontratista</b></p> <p>8.1 El proveedor no está autorizado a ceder a terceros sus reclamaciones derivadas de la relación contractual. Esto no se aplicará a las reclamaciones monetarias. CABKA tiene derecho a transferir todos los derechos y obligaciones derivados de la relación contractual a empresas afiliadas a CABKA.</p> <p>8.2 El proveedor no podrá subcontratar la prestación contractual a menos que CABKA haya dado previamente su consentimiento por escrito. Esto no se aplica a los subcontratos que no formen parte de la prestación acordada.</p>   |
| <p><b>9. Confidentiality, Handling of Documents</b></p> <p>9.1 CABKA reserves all property rights and industrial property rights for illustrations, plans, drawings, calculations, execution instructions, product descriptions and other documents of CABKA made accessible to the supplier. Such documents are to be used exclusively for the contractual performance and are to be returned to CABKA after completion of the order unless otherwise agreed.</p> <p>9.2 The supplier assures to treat all information and documents which he, his employees and consultants (in written, oral, electronic or other ways) have obtained from CABKA and which are either marked as confidential or for which it is objectively recognizable due to the nature of the information/documents or the circumstances of the passing on that it is strictly confidential, not to make them accessible to third parties without prior written consent of CABKA, to protect them from the access of third parties by suitable technical measures and to use them only for</p> | <p><b>9. Confidencialidad, tratamiento de documentos</b></p> <p>9.1 CABKA se reserva todos los derechos de propiedad y de propiedad industrial sobre ilustraciones, planos, dibujos, cálculos, instrucciones de ejecución, descripciones de productos y otros documentos de CABKA puestos a disposición del proveedor. Dichos documentos se utilizarán exclusivamente para la ejecución del contrato y deberán devolverse a CABKA tras la finalización del pedido, a no ser que se haya acordado otra cosa.</p> <p>9.2 El proveedor se compromete a tratar todas las informaciones y documentos que él, sus empleados y asesores (por escrito, oralmente, electrónicamente o de otra forma) hayan obtenido de CABKA y que estén marcados como confidenciales o para los que sea objetivamente reconocible debido a la naturaleza de la información/documentos o a las circunstancias de la transmisión que son estrictamente confidenciales, a no hacerlos accesibles a terceros sin el consentimiento previo por escrito de CABKA, a protegerlos del acceso de terceros mediante medidas técnicas</p> |

the purpose of the execution of the Order. This also applies to time after completion of the Order. Any copies made by the supplier are to be destroyed in this case; the only exceptions to this are storage within the framework of legal storage obligations and the temporary storage of data for backup purposes within the framework of the usual data backup. The confidentiality obligation shall only expire if and to the extent that the knowledge contained in the documents provided has become generally known.

adecuadas y a utilizarlos únicamente para la ejecución del Pedido. Esto también se aplica al tiempo posterior a la realización del Pedido. Las copias realizadas por el proveedor deberán ser destruidas en este caso; las únicas excepciones son el almacenamiento en el marco de las obligaciones legales de almacenamiento y el almacenamiento temporal de datos con fines de copia de seguridad en el marco de la copia de seguridad de datos habitual. La obligación de confidencialidad sólo expirará si y en la medida en que los conocimientos contenidos en los documentos facilitados hayan pasado a ser de conocimiento general.

9.3 The supplier shall be obliged to inform all persons involved in the agreed performance about the aforementioned confidentiality obligation before disclosing any confidential information and to bind these persons to the confidentiality agreement. The present confidentiality obligation shall thus also apply to all employees and/or consultants of the supplier. The supplier is liable for any violation of this agreement by its employees and/or consultants.

9.3 El proveedor estará obligado a informar a todas las personas implicadas en la ejecución acordada sobre la obligación de confidencialidad antes de revelar cualquier información confidencial y a vincular a estas personas al acuerdo de confidencialidad. La presente obligación de confidencialidad se aplicará también a todos los empleados y/o consultores del proveedor. El proveedor será responsable de cualquier violación de este acuerdo por parte de sus empleados y/o consultores.

## 10. Retention of Title by CABKA

Tools, devices and models which CABKA makes available to the supplier or which are manufactured for contractual purposes and are invoiced separately to CABKA by the supplier remain the property of CABKA or become the property of CABKA. They are to be marked by the supplier as the property of CABKA, to be carefully stored, insured against damages of any kind (at his own expense) and to be used only for the purposes of the Order. The supplier's costs for the permanent maintenance and repair of these objects are settled with the remuneration on the first calculation of the manufacture/acquisition. The supplier will immediately notify CABKA of all not only insignificant damages to these objects and - except in emergencies - wait for the written consent of CABKA before repairing or technically modifying them. He is obligated upon request to return these objects in proper condition to CABKA if they are no longer required by him for the fulfillment of the contracts concluded with CABKA.

## 10. Reserva de propiedad del CABKA

Las herramientas, aparatos y modelos que CABKA ponga a disposición del proveedor o que se fabriquen con fines contractuales y que el proveedor facture por separado a CABKA seguirán siendo propiedad de CABKA o pasarán a ser propiedad de CABKA. El proveedor los marcará como propiedad de CABKA, los almacenará cuidadosamente, los asegurará contra daños de cualquier tipo (a sus expensas) y los utilizará exclusivamente para los fines del pedido. Los costes del proveedor para el mantenimiento permanente y la reparación de estos objetos se liquidarán con la remuneración en el primer cálculo de la fabricación/adquisición. El proveedor notificará inmediatamente a CABKA todos los daños no sólo insignificantes de estos objetos y - salvo en casos de emergencia - esperará el consentimiento por escrito de CABKA antes de repararlos o modificarlos técnicamente. Está obligado a devolver a CABKA estos objetos en el estado adecuado, si así se le solicita, si ya no los necesita para el cumplimiento de los contratos concluidos con CABKA.

## 11. Liability for Defects and Warranty

11.1 For the rights of CABKA in the case of material defects and defects of title of the goods (including wrong, short and excess delivery as well as improper assembly, faulty assembly, operating or instruction manual) and in the case of other breaches of duty by the supplier the legal regulations apply, unless otherwise provided for in the following.

## 11. Responsabilidad por defectos y garantía

11.1 Para los derechos de CABKA en caso de defectos materiales y de propiedad de la mercancía (incluidos el suministro erróneo, corto y excesivo, así como el montaje inadecuado, el montaje defectuoso, el manual de instrucciones o de funcionamiento) y en caso de otras infracciones de deberes por parte del proveedor rigen las disposiciones legales, a no ser que a continuación se disponga otra cosa.

11.2 According to the legal regulations the supplier is liable in particular for the fact that the goods have the agreed upon quality at the time of the transfer of risk to CABKA. In any case those product descriptions which - in particular by designation or reference in the Order - are subject matter of the respective Order or which were included in the Order in the same way as these General Terms and Conditions of Purchase are considered as agreement on the quality. It is irrelevant whether the product description originates from CABKA, the supplier or the manufacturer.

11.2 Conforme a las disposiciones legales, el proveedor es responsable en particular de que la mercancía tenga la calidad acordada en el momento de la transmisión del riesgo a CABKA. En cualquier caso se considerarán como acuerdo sobre la calidad aquellas descripciones del producto que - en particular por designación o referencia en el Pedido - sean objeto del respectivo Pedido o que se hayan incluido en el Pedido de la misma forma que las presentes Condiciones Generales de Compra. Es irrelevante si la descripción del producto procede de CABKA, del proveedor o del fabricante.

11.3 The Supplier shall in particular ensure that the Supplies comply with the acknowledged rules of technology and the contractually agreed characteristics; it shall comply with the relevant binding technical as well as safety, occupational health and safety, accident prevention and other regulations and standards (e.g. CE, ISO, VDI, VDE and DIN). Relevant certificates, test reports and proofs are to be presented to CABKA free of charge on request.

11.3 El proveedor garantizará especialmente que los suministros se ajusten a las reglas reconocidas de la técnica y a las características acordadas contractualmente; cumplirá las prescripciones y normas técnicas, de seguridad, de protección laboral, de prevención de accidentes y otras normas (p. ej. CE, ISO, VDI, VDE y DIN) vinculantes. Los certificados, informes de prueba y comprobantes correspondientes se presentarán a CABKA gratuitamente a petición.

11.4 CABKA is entitled to claims for defects without further do even if the defect remained unknown to CABKA due to gross negligence when the order was placed.

11.4 CABKA tendrá derecho a reclamar por defectos sin más, incluso en el caso de que el defecto haya permanecido desconocido para CABKA por negligencia grave en el momento de realizar el pedido.

- |   |  |
|---|--|
| <p>11.5 The costs incurred by the supplier for the purpose of inspection and rectification of defects shall be borne by the supplier even if it turns out that no defect actually existed. The liability for damages of CABKA in case of unjustified demand for remedy of defects remains unaffected; in this respect CABKA is only liable, however, if it has recognized or grossly negligently not recognized that there was no defect.</p>   | <p>11.5 Los gastos en los que incurra el proveedor para la comprobación y subsanación de defectos correrán a su cargo, incluso cuando resulte que en realidad no existía ningún defecto. La responsabilidad por daños y perjuicios de CABKA en caso de exigencia injustificada de subsanación de defectos permanece intacta; a este respecto CABKA sólo será responsable, sin embargo, si ha reconocido o no ha reconocido por negligencia grave que no existía ningún defecto.</p>  |
| <p>11.6 If the supplier does not meet his obligation for subsequent performance - at the discretion of CABKA - by remedy of the defect or by delivery of a defect-free item within a reasonable period of time set by CABKA, CABKA may remedy the defect itself and demand from the supplier reimbursement of the necessary expenses or a corresponding advance payment. If the replacement by the supplier has failed, no deadline needs to be set; the supplier must be informed immediately, if possible, in advance.</p>  | <p>11.6 Si el proveedor no cumple con su obligación de cumplimiento posterior - a elección de CABKA - mediante la subsanación del defecto o mediante la entrega de un objeto libre de defectos dentro de un plazo razonable fijado por CABKA, CABKA podrá subsanar el defecto por sí misma y exigir del proveedor el reembolso de los gastos necesarios o un anticipo correspondiente. En caso de que la sustitución por parte del proveedor haya fracasado, no será necesario fijar un plazo; el proveedor deberá ser informado inmediatamente, a ser posible, con antelación.</p>  |
| <p>11.7 In addition, CABKA is entitled to reduce the purchase price or to withdraw from the contract in case of a defect of quality or title according to the statutory provisions. In addition, CABKA is entitled to a compensation for damages and expenses according to the legal regulations.</p>   | <p>11.7 Además, CABKA tiene derecho a reducir el precio de compra o a rescindir el contrato en caso de un defecto de calidad o de título conforme a las disposiciones legales. Además, CABKA tiene derecho a una indemnización por daños y perjuicios y gastos según las disposiciones legales.</p>  |
| <p>11.8 CABKA or a third party designated by CABKA has a right of presence during the replacement work carried out by the supplier.</p>   | <p>11.8 CABKA o un tercero designado por CABKA tiene derecho de presencia durante los trabajos de sustitución realizados por el proveedor.</p>   |
| <p>11.9 CABKA is entitled - during normal working hours, accompanied by a third person appointed by CABKA - to carry out inspection visits to the premises where the contractually agreed order is carried out by the supplier, in order to ensure the proper fulfilment of the contractually agreed services. CABKA will inform the supplier at least three (3) days before the planned inspection visit. The controls carried out by CABKA do not release the supplier from his liability, in particular liability for defects, and do not lead to a contractual acceptance of the services.</p>  | <p>11.9 CABKA tendrá derecho -durante el horario laboral normal, acompañado por una tercera persona designada por CABKA- a realizar visitas de inspección a las instalaciones en las que el proveedor lleve a cabo el encargo contractualmente acordado, con el fin de garantizar el correcto cumplimiento de los servicios contractualmente acordados. CABKA informará al proveedor al menos tres (3) días antes de la visita de inspección prevista. Los controles realizados por CABKA no eximen al proveedor de su responsabilidad, en particular de la responsabilidad por defectos, y no conducen a una aceptación contractual de los servicios.</p>   |
| <p><b>12. Manufacturer Liability</b></p>  | <p><b>12. Responsabilidad del fabricante</b></p>   |
| <p>12.1 If a damage is caused by the defect of a product, the supplier has to indemnify CABKA from claims of third parties, unless the cause is not within his area of control and organization.</p>  | <p>12.1 Si un daño es causado por el defecto de un producto, el proveedor tiene que indemnizar a CABKA por reclamaciones de terceros, a menos que la causa no esté dentro de su área de control y organización.</p>  |
| <p>12.2 Within the scope of his indemnification obligation the supplier has to reimburse CABKA for expenses of CABKA, which result from or in connection with a claim by third parties including recall actions carried out by CABKA. CABKA will inform the supplier - as far as possible and reasonable - about the content and extent of recall measures and give him the opportunity to comment. Further legal claims remain unaffected.</p>   | <p>12.2 En el marco de su obligación de indemnización, el proveedor deberá reembolsar a CABKA los gastos de CABKA que resulten de o en relación con una reclamación de terceros, incluidas las medidas de retirada de productos llevadas a cabo por CABKA. CABKA informará al proveedor - en la medida de lo posible y razonable - sobre el contenido y el alcance de las medidas de retirada y le dará la oportunidad de presentar sus observaciones. Otras reclamaciones legales no se verán afectadas.</p>  |
| <p>12.3 The supplier is obligated to take out and maintain business liability insurance with product liability coverage with worldwide validity for indirect export, including environmental liability insurance with a lump-sum coverage of at least ten (10) million Euro per personal injury and property damage and at least one (1) million Euro for financial losses per insured event, and to provide CABKA with proof of the insurance contract and ongoing premium payment upon its request.<br/>The supplier undertakes to keep the insurance policy in force as long as the obligation from the order exists. The supplier must inform CABKA immediately of any change in the insurance policy which affects the scope of the warranties from the order. In this case a new insurance confirmation must be issued.</p> | <p>12.3 El proveedor está obligado a contratar y mantener un seguro de responsabilidad civil empresarial con cobertura de responsabilidad sobre el producto con validez mundial para la exportación indirecta, incluido un seguro de responsabilidad medioambiental con una cobertura global de al menos diez (10) millones de euros por daños personales y materiales y de al menos un (1) millón de euros por pérdidas económicas por evento asegurado, y a facilitar a CABKA, a petición de ésta, un justificante del contrato de seguro y del pago de la prima en curso.<br/>El proveedor se compromete a mantener vigente la póliza de seguro mientras exista la obligación derivada del pedido. El proveedor deberá informar inmediatamente a CABKA de cualquier cambio en la póliza de seguro que afecte al alcance de las garantías del pedido. En este caso se deberá emitir una nueva confirmación del seguro.</p> |
| <p>12.4 Items lent or rented to the supplier by CABKA are insured by the supplier.</p>  | <p>12.4 Los objetos prestados o alquilados al proveedor por CABKA están asegurados por el proveedor.</p>   |

### 13. Obligations to Examine

- 13.1 The statutory provisions shall apply to the obligations to examine and give notice of defects, subject to the following provision:
- 13.2 An inspection of incoming goods shall only be carried out by CABKA with regard to externally recognizable damage and externally recognizable deviations of identity and quantity. CABKA or a party determined by CABKA will immediately (i.e. within two (2) working days) give notice of such defects after their discovery.
- 13.3 CABKA or a party determined by CABKA reserves the right to carry out a more extensive inspection of incoming goods.
- 13.4 In addition, CABKA or a party determined by CABKA will give notice of defects as soon as these are determined according to the circumstances of the proper course of business. In this respect the supplier waives the objection of delayed notice of defects. As far as an acceptance is agreed, there is no obligation to examine. In all cases, a complaint (notice of defect) shall be deemed to be immediate and timely if it is received by the supplier within two (2) working days after the defect has been discovered.

### 14. Force Majeure, Liability

- 14.1 The contracting parties shall be released from their mutual obligations to perform for the duration of a disturbance caused by force majeure or industrial disputes and to the extent of their effect. The supplier must inform CABKA immediately about the existence of force majeure. He is obligated to undertake everything reasonable in order to perform as soon as possible after the end of the force majeure. If the interruption due to force majeure lasts longer than one (1) month, CABKA is entitled to withdraw from the Order.
- 14.2 CABKA shall be liable for intent and gross negligence, also of its agents, in accordance with the statutory provisions. The same applies to negligently caused damages from injury to life, body or health. In case of negligently caused material and financial damages CABKA and its agents are only liable in case of violation of an essential contractual obligation, however, limited in the amount to the damages foreseeable and typical for the contract at the time of conclusion of the contract; essential contractual obligations are those whose fulfillment characterizes the contract and on which the supplier may rely. As far as CABKA gives technical information or acts in an advisory capacity and this information or this advice is not part of the contractually agreed scope of services, this is done free of charge and under exclusion of any liability.

### 15. Termination

Either party has the right to terminate the contract (i) in case of force majeure (see clause 14.1), which is capable of delaying the performance owed under the contract by more than 30 days, (ii) if either party fails to comply with its contractual obligations within 15 days of a written reminder.

### 16. Limitation Period

- 16.1 The mutual claims of the contracting parties shall become statute-barred in accordance with the statutory provisions, unless otherwise provided below.
- 16.2 The general limitation period for warranty claims is three (3) years from the date of transfer of risk. If acceptance has been agreed, the limitation period shall commence upon acceptance. The three-year period of limitation applies accordingly also to claims arising from defects of title. Furthermore, claims arising from defects of title do not become time-barred under any

### 13. Obligaciones de examen

- 13.1 Las disposiciones legales se aplicarán a las obligaciones de examinar y notificar los defectos, sin perjuicio de la siguiente disposición:
- 13.2 CABKA sólo realizará una inspección de la mercancía recibida en lo que respecta a daños reconocibles externamente y desviaciones de identidad y cantidad reconocibles externamente. CABKA o una parte determinada por CABKA notificará inmediatamente (es decir, en el plazo de dos (2) días laborables) dichos defectos tras su descubrimiento.
- 13.3 CABKA o una parte determinada por CABKA se reserva el derecho de realizar una inspección más amplia de la mercancía recibida.
- 13.4 Además, CABKA o una parte determinada por CABKA notificará los defectos tan pronto como éstos se determinen según las circunstancias del correcto desarrollo de los negocios. En este sentido, el proveedor renuncia a la objeción de la notificación tardía de defectos. En la medida en que se acuerde una aceptación, no existe obligación de examen. En todos los casos, una reclamación (notificación de defectos) se considerará inmediata y oportuna si el proveedor la recibe dentro de los dos (2) días laborables siguientes a la detección del defecto.

### 14. Fuerza mayor, responsabilidad

- 14.1 Las partes contratantes quedarán liberadas de sus obligaciones recíprocas de prestación durante el tiempo que dure una perturbación causada por fuerza mayor o por conflictos laborales y en la medida de sus efectos. El proveedor deberá informar inmediatamente a CABKA sobre la existencia de fuerza mayor. Está obligado a hacer todo lo razonable para cumplir lo antes posible una vez finalizada la fuerza mayor. Si la interrupción por fuerza mayor se prolonga más de un (1) mes, CABKA tendrá derecho a desistir del Pedido.
- 14.2 CABKA responderá por dolo y negligencia grave, también de sus agentes, de conformidad con las disposiciones legales. Lo mismo se aplica a los daños causados por negligencia por lesiones a la vida, el cuerpo o la salud. En caso de daños materiales y patrimoniales causados por negligencia, CABKA y sus auxiliares ejecutivos sólo responderán en caso de violación de una obligación contractual esencial, aunque limitada en su cuantía a los daños previsibles y típicos del contrato en el momento de la celebración del mismo; las obligaciones contractuales esenciales son aquellas cuyo cumplimiento caracteriza el contrato y en las que el proveedor puede confiar. En la medida en que CABKA facilite información técnica o actúe en calidad de asesor y esta información o este asesoramiento no formen parte del volumen de prestaciones acordado contractualmente, esto se realizará de forma gratuita y bajo exclusión de cualquier responsabilidad.

### 15. Terminación

Cualquiera de las partes tiene derecho a rescindir el contrato (i) en caso de fuerza mayor (véase la cláusula 14.1), que pueda retrasar la ejecución debida en virtud del contrato más de 30 días, (ii) si una de las partes no cumple con sus obligaciones contractuales en un plazo de 15 días a partir de un recordatorio por escrito.

### 16. Plazo de prescripción

- 16.1 Las reclamaciones recíprocas de las partes contratantes prescribirán conforme a las disposiciones legales, salvo que a continuación se disponga otra cosa.
- 16.2 El plazo de prescripción general para las reclamaciones de garantía es de tres (3) años a partir de la fecha de transferencia del riesgo. Si se ha acordado la aceptación, el plazo de prescripción comenzará en el momento de la aceptación. En consecuencia, el plazo de prescripción de tres años se aplica también a las reclamaciones derivadas de defectos de

circumstances as long as the third party can still assert the right - in particular in the absence of limitation - against CABKA.

titularidad. Además, las reclamaciones por vicios de la cosa no prescribirán en ningún caso mientras el tercero pueda hacer valer su derecho - especialmente en ausencia de prescripción - frente a CABKA.

16.3 The limitation periods of the right of purchase including the above extension shall apply - to the statutory extent - to all contractual claims for defects. As far as CABKA is also entitled to non-contractual claims for damages due to a defect, the regular legal limitation period applies for this, unless the application of the limitation periods of the law of purchase leads to a longer limitation period in individual cases.

16.3 Los plazos de prescripción del derecho de compra incluyendo la prórroga arriba mencionada se aplicarán - en la medida legal - a todas las reclamaciones contractuales por vicios. En la medida en que CABKA también tenga derecho a reclamaciones extracontractuales por daños debidos a un defecto, se aplicará para ello el plazo de prescripción legal ordinario, a no ser que la aplicación de los plazos de prescripción del derecho de compra conduzca a un plazo de prescripción más largo en casos individuales.

16.4 Upon receipt of the notification of defects (by letter, fax and/or e-mail) by the supplier, the limitation of warranty claims shall be suspended. In case of replacement delivery and removal of defects the warranty period for replaced and repaired parts starts new, unless CABKA had to assume after the supplier's behavior that the supplier did not feel obliged to remove the defects, but made the replacement delivery or removal of defects only as a gesture of goodwill or for amicable settlement.

16.4 Una vez recibida la notificación de defectos (por carta, fax y/o correo electrónico) por parte del proveedor, se suspenderá la prescripción de los derechos de garantía. En caso de entrega de sustitución y eliminación de defectos, el plazo de garantía para las piezas sustituidas y reparadas comienza de nuevo, a no ser que CABKA tuviera que suponer después de la conducta del proveedor que éste no se sintió obligado a eliminar los defectos, sino que realizó la entrega de sustitución o la eliminación de defectos sólo como gesto de buena voluntad o para un arreglo amistoso.

## 17. Severability Clause

Should one or more provisions in these General Terms and Conditions of Purchase or the Special Terms and Conditions of Purchase or other agreements between CABKA and the supplier be or become ineffective or impracticable, the effectiveness of all other provisions and agreements is not affected. In this case the regulations which correspond as far as possible to the economic purpose of the ineffective regulation shall apply. Insofar as a reinterpretation for legal reasons is ruled out, the contractual partners undertake to establish supplementary provisions corresponding to the preceding sentence. The above provision shall apply accordingly if a gap requiring supplementation becomes apparent in the interpretation or execution of the order on which the Terms and Conditions of Purchase or other agreements are based.

## 17. Cláusula de salvedad

En caso de que una o varias disposiciones de estas Condiciones Generales de Compra o de las Condiciones Especiales de Compra o de otros acuerdos entre CABKA y el proveedor sean o lleguen a ser ineficaces o impracticables, la eficacia de todas las demás disposiciones y acuerdos no se verá afectada. En este caso se aplicarán las regulaciones que correspondan en la medida de lo posible a la finalidad económica de la regulación ineficaz. En la medida en que se descarte una reinterpretación por motivos jurídicos, las partes contractuales se comprometen a establecer disposiciones complementarias que correspondan a la frase anterior. La disposición anterior se aplicará en consecuencia si en la interpretación o ejecución del pedido en el que se basan las Condiciones Generales de Compra u otros acuerdos se pone de manifiesto una laguna que requiera una complementación.

## 18. Place of Jurisdiction, Applicable Law, Supplier Guidelines

## 18. Jurisdicción, ley aplicable, directrices para proveedores

18.1 Belgian law shall apply; the U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods is waived. The contract language is English.

18.1 Se aplicará la legislación belga ; se renuncia a la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías. El idioma del contrato es el inglés.

18.2 The supplier agrees that CABKA will store and process personal data that serves the purpose of the fulfillment of the contract, and that it will not receive a notification of this in individual cases. The supplier will be informed of the processing of personal data that is collected within the framework of the initiation of the contract.

18.2 El proveedor acepta que CABKA almacene y procese los datos personales que sirvan para el cumplimiento del contrato, y que no reciba una notificación al respecto en casos individuales. El proveedor será informado del tratamiento de los datos personales que se recojan en el marco de la iniciación del contrato.

18.3 The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from legal relationships between CABKA and the supplier is the registered office of CABKA or, at CABKA's discretion, the location of the supplier.

18.3 El fuero exclusivo para todos los litigios derivados de las relaciones jurídicas entre CABKA y el proveedor es el domicilio social de CABKA o, a elección de CABKA, el domicilio del proveedor.

18.4 In all other respects reference is made to the current Supplier Guideline of the CABKA Group GmbH, the provisions of which apply additionally to the supplier. The guideline is available under <https://cabka.com/de/de/m/supplier-guideline/>.

18.4 En todos los demás aspectos se remite a la directriz para proveedores vigente de CABKA Group GmbH, cuyas disposiciones se aplican adicionalmente al proveedor. La directriz está disponible en <https://cabka.com/de/de/m/supplier-guideline/>.

18.5 The parties shall endeavor to settle all disputes arising from the contract amicably.

18.5 Las partes se esforzarán por resolver amistosamente todos los litigios derivados del contrato.

18.6 Any side agreement or amendment to these terms and conditions must be made in writing.

18.6 Cualquier acuerdo paralelo o modificación de las presentes condiciones deberá realizarse por.

18.7 In the event of any inconsistency between these Terms, the English version shall prevail.

18.7 En caso de discrepancia entre las presentes Condiciones, prevalecerá la versión inglesa.